Давно известно, что по крайней мере две трети «Молитвы» представляют собой не что иное, как следующие друг за другом выдержки из иных произведений. Легко опознать девять отрывков из тех или иных молитв великопостных или подготовительных к великому посту служб православной церкви.

По крайней мере две первые выдержки, по-видимому, приведены из текстов, которые по традиции выучивались православными детьми наизусть. Последняя часть молитвы состоит из ряда хорошо известных формул, употребляемых в конце молитв и служб.[3]

Вот текст «Молитвы» (разделенный для удобства на четырнадцать частей) и источники девяти частей:

Молитва	Источники
1. Премудрости наставниче, и смыслу давче, несмысленым казателю и нищим заступниче, утверди в разумѣ мое сердце владыко: ты даждь ми слово отче, се бо устама моима	Премудрости наставниче, смысла дателю, немудрыхъ наказателю, и нищихъ защитителю, утверди, вразуми сердце мое владыко: ты даждь ми слово, отчее слово, се бо устнѣ мои
не възбрани впити ти: милостиве, помилуи падшаго.	не возбраню, во сже звати тебѣ: милостиве, помилуй мя падшаго.[4]
2. Упованье мое богъ, прибѣжище мое Христосъ, покровъ мои святыи духъ.	Упование мое отецъ, прибѣжище мое сынъ, покровъ мой духъ святый: Троице святая, слава тебѣ.[5]
3. Надеже и покрове мои, не презри мене благая, тебе бо имуще помощницю в печали и в болѣзни и от злых всѣх, и тебе славлю пренѣтая.	
4. И разумѣите, и видите, яко азъ есмь Богъ, испытая сердця, и свѣдыи мысли, обличаяи дѣла, опаляяи грѣхы,	Разумѣйте, и видите, яко азъ есмь богъ, испытаяй сердца, и умучаяй мысли, обличаяй дѣяния, и попаляяй грѣхи,

[3] Все, кроме одной из этих выдержек, были правильно указаны Н. Шляковым (стр. 230—234 статьи, приведенной в предыдущей сноске). Я привожу источники из «Великого сборника в трех частях, часть третья из Триоди постной» (2-е изд. Монастырь св. Троицы, Джорданвилл, Нью-Йорк, 1956). Это издание будет далее обозначаться *ТР*. Тексты эти относятся к посленикоповскому времени. К сожалению, я не располагаю более ранними вариантами. Цитаты из *ТР* приводятся согласно нормам современной орфографии, как и цитаты из издания Карского Лаврентьевской летописи. Греческие оригиналы этих церковнославянских текстов по большей части находятся в Μεγας και ιερὸς συνέκδημος ὀρθοδόξου χριστιανοῦ (Афины, 1961); это издание будет обозначаться в дальнейшем *S*.

[4] *ТР*, стр. 73, ср. *S*, стр. 833: кондак утрени сыропустной недели, который также встречается в некоторых славяно-русских букварях (ср.: Roman Jakobson and William A. Jackson. Iwan Fedorov's Primer of 1574. — Harvard Library Bulletin, 1955, IX, pp. 5—45, esp. 25).

[5] *ТР*, стр. 126; ср. *S*, стр. 30: Молитва Иоанникия, которая читается в конце великого повечерия в понедельник после сыропустного воскресенья и также включается в одну из известных ежедневных молитв «на сон грядущим».